

CURRICULUM VITAE

PERSONAL DETAILS

Name: Manuela
Surname: Gho
Place and date of birth: Novara, 02/10/73
Nationality: Swiss
Address: Via Lucerna 1, 6900 Lugano - Switzerland
Telephone: +41 764941644 / +39 335 7232989
E-mail: manugho73@gmail.com

EDUCATION

August 2019
- 2011: Cambridge Conference Interpretation Course (CCIC)
Master for translators and interpreters in Medicine and Pharmaceutical field, IT-EN, at CTI Communication Trend Italia, Milan, Italy. 95 points out of 100.
19/04/11 Workshop "Interpreting technique and language services in football field" held by Clark Football Languages Ltd -UK.
- 2000: Postgraduate course in Public Relations at EADA (Escuela de Alta Dirección y Administración), Barcelona, Spain.
- 1999: **Master's degree in Interpretation** at Scuola Superiore di Lingue Moderne for Interpreti e Traduttori di Forlì, Università di Bologna. Dissertation: "El lenguaje del tenis en español: un curioso híbrido lingüístico". 96 points out of 110.
- 1998: Portuguese diploma, intermediate level at Centro Linguistico di Forlì, Università di Bologna.
- Sep-Oct 1997: Intensive Training Course in Consecutive and Simultaneous Interpreting, Cambridge Professional Linguists, Cambridge, United Kingdom.
- 1996: Translator and Interpreter diploma at SSLMIT di Forlì, Università di Bologna. 86 points out of 110.
- 1992: Maturità Scientifica (high school graduation) at Liceo Scientifico A. Antonelli di Novara. 50 points out of 60.

COURSES ABROAD

-27/01-7/02/03 German Superintensive 2 Kurs at Goethe Institute in Munich, Germany.
-21/01-23/01/00: Course "Las Organizaciones y los Medios de Comunicación", L'Associació Catalana de Comunicació i Relacions Públiques, Barcelona, Spain.
-14/04-24/06/97: Portuguese course, Aula de Idiomas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Gran Canaria, Spain.
-13/10/96-03/07/97: Socrates-Erasmus exchange program, Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Gran Canaria, Spain.
-27/08-17/09/94: Curso para Extranjeros, Diploma de Lengua Española, nivel medio, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, Spain.
-01/09-30/10/92: Intensive English Communications, American Language Institute, College of Extended Studies, San Diego State University, California, USA.
-12/07-20/08/93: English language standard course, Clongowes Wood College, Kildare, Ireland.
-03-24/07/85:

LANGUAGE COMBINATIONS

Interpretation (simultaneous, chuchotage, liaison) IT<>EN; IT<>ES; ES<>EN

Translation EN>IT; ES>IT; CAT>IT

CAT Tool: MemoQ

RSI: Ablio, Kudo, Zoom, Cappisco, Rafiky, Interactio, Interprefy

PROFESSIONAL EXPERIENCE – overview and main clients

SIMULTANEOUS, CHUCHOTAGE, LIAISON IT<>EN, IT<>ES, ES<>EN

Medicine and Pharma

- **Investigators' meetings** (Allergan, BMS, Takeda, Pfizer, Mölnlycke, Mylan, Hill-Rom, Regeneron)
- **Clinical Trial Audits** (FDA, Celgene, MEI Pharma, Ionis)
- **IDIs and Focus Groups** (Doxapharma)
- **Medical conferences:** Oncology, Breast surgery, Huntington's disease, Psychology, Cardiology, Infectious diseases, Rhinoplasty, Alzheimer, Hidradenitis suppurativa, Gynaecology

Sport

- **Meetings, events** (FIFA, Aspire Academy)

Technical

- **Conferences and training courses:** Automotive, Aviation, Steel industry, Yachting, Furniture, DIY (Seat, Agusta Westland, Avio, Tenaris, Ferretti Group, Bricoman)

Fashion

- **Sales meetings and Collection previews** (Armani, Valentino, Pal Zileri, Prada, Corneliani, Jimmy Choo, Yamamay)

Health&Beauty

- **Backstage and on-stage shows** (Wella, Vidal Sassoon Academy, Sebastian Professional, Kadus Professional)
- **Sales meetings and training courses** (LR Health&Beauty, Kimberly Clark)

Food&Vine

- **Sales meetings** (Camera di Commercio di Novara, Alce Nero, Kamut)

Film making

- **Computer animation masterclasses** (Blueshuttle, Pixar)
- **Cartoons**

Regional, national and international projects

- EUMed7 & EUMed9 summit Malta, Euromed, Arco Latino, USSEC, UETR, Expo 2015, FIFA

TRANSLATION EN-ES-CAT>IT

Medicine and Pharma (Clinical trials related documents, medical devices), **Sport, Food&Wine, Technical, Fashion, Interior design, Tourism, Cosmetics, General.**

Main clients/agencies: Icon plc, Conversis, PPD, Takeda, Regeneron, Doxapharma, Dipharma, Prodent, Guildhawk Ltd, Teclat SL, Metzger Translations, Haref Translations, Consorzio Gorgonzola, Iper, Viccarbe, Institut Ramón Lluis, Vibia, Gandiblasco, Mahogany Hair Academy, Panasonic, EWAB Engineering S.r.l., Archo S.r.l., Quikode International SA.